叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伟大的潘詹德鲁姆本人(the Great Panjandrum Himself) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟大的潘詹德鲁姆本人(The Great Panjandrum Himself)
第1/1页

['kʌvə(r)][tekst]
Cover Text
覆盖 文本

封面文字

[ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm]
THE GREAT PANJANDRUM
这 伟大的 潘詹德鲁姆

伟大的潘詹德拉姆

[hɪm'self]
HIMSELF
他自己

他本人

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf]
So she went into the garden to cut a cabbage - leaf
所以 她 去 进入 这 花园 到 切 一个 卷心菜 - 叶子

于是她走进花园，去摘一片卷心菜叶子。

[tuː; tə] [meɪk]
to make
到 制作

制作

[æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ] ;
an apple - pie ;
一个 苹果 - 馅饼 ;

苹果派;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - [beə(r)] ,
and at the same time a great she - bear ,
和 在 这 相同的 时间 一个 伟大的 她 - 熊 ,

同时又是一头巨大的母熊,

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [pɒps] [ɪts] [hed]
coming down the street , pops its head
未来 向下 这 街道 , 流行音乐 它是 头

沿着街道走来，探出头来

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
into the shop .
进入 这 店铺 .

走进商店。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[nəʊ] [səʊp] ?
no soap ?
不 肥皂 ?

没有肥皂吗?

[səʊ][hiː; hi][daɪd] ,
So he died ,
所以 他 死亡 ,

于是他死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] [ɪm'pruːdntli] ['mærid] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] :
and she very imprudently married the Barber :
和 她 非常 轻率地 已婚 这 理发师 :

她非常草率地嫁给了理发师：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt]
and there were present
和 那里 是 展示

当时在场的有

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
the Picninnies , and the Joblillies ,
这 - , 和 这 - ,

野餐小子们和乔布利一家

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and the Garyulies ,
和 这 - ,

还有加里尤利斯人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm][hɪm'self] , [wɪð]
and the great Panjandrum himself , with
和 这 伟大的 潘詹德鲁姆 他自己 , 和

还有伟大的潘詹德鲁姆本人，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][tɒp] ;
the little round button at top ;
这 小的 圆形的 按钮 在 顶部 ;

顶部的小圆按钮；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]
and they all fell to playing the game of
和 他们 全部 跌倒 到 玩耍 这 游戏 的

他们都沉迷于玩这个游戏

[kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] ,
catch - as - catch - can ,
抓住 - 作为 - 抓住 - 能 ,

能抓就抓，

[tɪl] [ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)][ræn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz]
till the gunpowder ran out at the heels
直到 这 火药 跑 出去 在 这 高跟鞋

直到后跟的火药用尽为止

[ɒv; əv][ðeə(r)] [buːts] .
of their boots .
的 他们的 靴子 .

他们的靴子。

['rændɒlf] [kældəkɑːts]
Randolph Caldecott's
兰道夫 凯迪克奖

兰道夫·凯迪克的

['pɪktʃə(r)] [bʊks]
Picture Books
图片 图书

图画书

" [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['rændɒlf] [kældəkɑːts] ['drɔːɪŋz] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [nəʊ]
" The humour of Randolph Caldecott's drawings is simply irresistible , no
" 这 幽默 的 兰道夫 凯迪克奖 图画 是 简单地 无法抗拒 , 不

兰道夫·凯迪克的画作充满幽默感，令人无法抗拒，没错。

['helθi] - ['maɪndɪd][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] .
healthy - minded man , woman , or child could look at them without laughing .
健康 - 有思想 男人 , 女士 , 或者 孩子 可以 看 在 他们 没有 笑 .

心智健全的男人、女人或孩子看着它们都不会笑。

" [ɪn][skweə(r)] [kraʊn] 4to , ['pɪktʃə(r)] ['kʌvəz] , [wɪð] ['njuːmərəs] ['kʌləd] [pleɪts] .
" In square crown 4to , picture covers , with numerous coloured plates .
" 在 正方形 王冠 4to , 图片 封面 , 和 很多的 有色 盘子 .

“方冠四开本，图画封面，内含众多彩色插图。

[wʌn][dʒɒn]['gɪlpɪn]
1 John Gilpin
1 约翰 吉尔平

1 约翰·吉尔平

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
2 The House that Jack Built
2 这 房子 那 杰克 建造

杰克建造的房子

[θriː][ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
3 The Babes in the Wood
3 这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[fɔːr][ðə; ði][mæd] [dɒg]
4 The Mad Dog
4 这 疯狂的 狗

疯狗

[faɪv] [θriː] ['dʒəʊviəl] ['hʌntsmən]
5 Three Jovial Huntsmen
5 三 乔维尔 猎人

三个快乐的猎人

[sɪks] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns]
6 Sing a Song for Sixpence
6 唱歌 一个 歌曲 为了 六便士

6. 为六便士唱首歌

['sɛvən][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts]
7 The Queen of Hearts
7 这 女王 的 红心

红心皇后

[eit][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [naɪn][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]
8 The Farmer's Boy 9 The Milkmaid
8 这 农民的 男生 9 这 挤奶女工

农家男孩 9 挤奶女工

- [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌntɪŋ]
10 Hey - Diddle - Diddle and Baby Bunting
- 嘿 - 滴答 - 滴答 和 婴儿 彩旗

10 嘿-迪德尔-迪德尔和婴儿彩旗

- [ə; eɪ] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] Go12
11 A Frog He Would a - Wooing Go12
- 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 Go12

11 他会追求一只青蛙12

[ðə; ði][fɒks][dʒʌmps]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt]
The Fox Jumps over the Parson's Gate
这 狐狸 跳跃 超过 这 牧师的 门

狐狸跳过了牧师的门

- [kʌm] [læs] [ænd; ənd] [lædz]
13 Come Lasses and Lads
- 来 姑娘们 和 小伙子们

13 来吧，姑娘们和小伙子们

- [raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] , & [siː] .
14 Ride a Cock Horse to Banbury Cross , & c .
- 骑 一个 公鸡 马 到 班伯里 叉 , & c .

14 骑着公马到班伯里十字路口等等。

- ['mɪsɪz] . ['meəri] [bleɪz]
15 Mrs . Mary Blaize
- 太太 . 玛丽 布莱兹

15 玛丽·布莱兹夫人

- [ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self]
16 The Great Panjandrum Himself
- 这 伟大的 潘詹德鲁姆 他本人

16 伟大的潘詹德鲁姆本人

[ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'lekʃən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] , [skweə(r)] [kraʊn] 4to , [ə'træktɪv] ['baɪndɪŋ] ,
The above selections are also issued in Four Volumes , square crown 4to , attractive binding ,
这 多于 选择 是 还 发布 在 四 卷 , 正方形 王冠 4to , 吸引人的 结合 ,

以上选集也以四卷本的形式出版，方冠四开本，装帧精美。

[red] ['edʒɪz] .
red edges .
红色的 边缘 .

红色边缘。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] [bʊks] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]
Each containing four different books , with their Coloured Pictures and
每个 包含 四 不同的 图书 , 和 他们的 有色 图片 和

每套包含四本不同的书，每本书都有彩色插图。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['aʊtlaɪn] ['sketʃɪz] .
innumerable Outline Sketches .
无数 大纲 草图 .

无数的草图。

[wʌn][ɑː(r)] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [nəʊ] . [wʌn]
1 R . Caldecott's Picture Book No . 1
1 拉 . 凯迪克奖 图片 书 不 . 1

1. R. 凯迪克图画书第一册

[ˌtuː'tuː][ɑː(r)] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][θriː] [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] - ['pɪktʃə(r)] [bʊk]
2 R . Caldecott's Picture Book No . 2 3 Hey - Diddle - Diddle - Picture Book
2 拉 . 凯迪克奖 图片 书 不 . 2 3 嘿 - 滴答 - 滴答 - 图片 书

R. Caldecott 的图画书第 2 册 3 嘿-迪德尔-迪德尔图画书

[fɔːr][ðə; ði][pæn'dʒændrəm]['pɪktʃə(r)] [bʊk]
4 The Panjandrum Picture Book
4 这 潘詹德鲁姆 图片 书

4.《潘詹德鲁姆图画书》

['rændɒlf]
RANDOLPH
兰道夫

兰道夫

[kældəkɑːts]
CALDECOTT'S
卡尔德科特

卡尔德科特

[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pɪktʃəz]
Collection	**of**	**Pictures**
收藏	的	图片

图片集

[ænd; ənd]	[sɔːŋz]	[nəʊ]	.	[wʌn]
and	**Songs**	**No**	**.**	**1**
和	歌曲	不	.	1

以及歌曲第一首

[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[eit]
containing	**the**	**first**	**8**
包含	这	第一的	8

包含前8个

[bʊks]	['lɪstɪd]	[ə'bʌv]	[wɪð]
books	**listed**	**above**	**with**
图书	列出	多于	和

以上列出的书籍

[ðeə(r)]	['kʌlə(r)]	['pɪktʃəz]
their	**Colour**	**Pictures**
他们的	颜色	图片

他们的彩色照片

[ænd; ənd]	['njuːmərəs]	['aʊtlaɪn]
and	**numerous**	**Outline**
和	很多的	大纲

以及众多大纲

['sketʃɪz]
Sketches
草图

素描

['rændɒlf]
RANDOLPH
兰道夫

兰道夫

[kældəkɑːts]
CALDECOTT'S
卡尔德科特

卡尔德科特

[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pɪktʃəz]
Collection	**of**	**Pictures**
收藏	的	图片

图片集

[ænd; ənd]
and
和

和

[sɔːŋz] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː]
Songs No . 2
歌曲 不 . 2

歌曲第二首

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd]
containing the second
包含 这 第二

包含第二个

[eit] [bʊks] ['lɪstɪd] [ə'bʌv]
8 books listed above
8 图书 列出 多于

以上列出的8本书

[wɪð] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)]
with their Colour
和 他们的 颜色

它们的颜色

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs]
Pictures and numerous
图片 和 很多的

图片和大量

['aʊtlaɪn] ['sketʃɪz]
Outline Sketches
大纲 草图

轮廓草图

· ['lʌndən] · ['fredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] ['limitid] · & [njuː] [jɔːk] ·
· London · Frederick Warne & CO Ltd · & new york ·
· 伦敦 · 弗雷德里克 沃恩 & 一氧化碳 有限公司 · & 新的 约克 ·

· 伦敦 · Frederick Warne & CO Ltd · 和纽约 ·

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ɔːl]
The Published Prices of the above Picture Books can be obtained of all
这 已发布 价格 的 这 多于 图片 图书 能 是 获得 的 全部
['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
Booksellers or from the Illustrated Catalogue of the Publishers .
书店 或者 从 这 插图 目录 的 这 出版商 .

以上图画书的定价可向所有书商或出版商的图文目录中查询。

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['edmənd] ['evənz] , ['limitid] . , - [klɑːkənwɛl] [rəʊd] ,
ENGRAVED AND PRINTED BY EDMUND EVANS , LTD . , 154 CLERKENWELL ROAD ,
刻 和 打印 经过 埃德蒙 埃文斯 , 有限公司 . , - 克勒肯韦尔 路 ,
['lʌndən] , [iː] . [siː] . [wʌn] .
LONDON , E . C . 1 .
伦敦 , E . C . 1 .

由 EDMUND EVANS, LTD. 雕刻和印刷，地址：伦敦 EC1 区克莱肯韦尔路 154 号。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[frʌnt] ['kʌvə(r)]
Front Cover
正面 覆盖

封面

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pæn'dʒændrəm]
The GREAT PANJANDRUM
这 伟大的 潘詹德鲁姆

伟大的潘詹德拉姆

[hɪm'self]
himself
他自己

他自己

[ɑː(r)] . [kældəkɑːts]
R . Caldecott's
拉 . 凯迪克奖

R·凯迪克的

['pɪktʃə(r)]
PICTURE
图片

图片

[bʊks] ['fredrɪk] [wɔːrn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
BOOKS Frederick Warne and Co . Ltd .
图书 弗雷德里克 沃恩 和 合作 . 有限公司 .

书籍 Frederick Warne and Co. Ltd.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神